

Due to the COVID-19 crisis, the information below is subject to change, in particular that concerning the teaching mode (presential, distance or in a comodal or hybrid format).

|           |                 |    |
|-----------|-----------------|----|
| 5 credits | 15.0 h + 15.0 h | Q1 |
|-----------|-----------------|----|

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Teacher(s)          | Riapolova Marina (coordinator) ;SOMEBODY ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Language :          | French                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Place of the course | Louvain-la-Neuve                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Main themes         | Translating texts emanating from EU institutions and/or pertaining to the EU, its internal politics or external relations.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Aims                | <p><b><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></b></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.4<br/>2.7<br/>4.3, 4.4, 4.5<br/>6.3<br/>8.1, 8.5</p> <p>AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of international relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating elements specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and to the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomatic services, research institutes, etc.).</p> <p><b><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u></b></p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Identify and employ documentation (in both French and Russian) which is relevant and useful in dealing with a given source text (comprehension, translation, accurate reformulation);</li> </ul> <p>Identify terminological and phraseological units in Language C and select equivalents in Language A by consulting suitable sources with</p> <p><b><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></b></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1<br/>1.4<br/>2.7<br/>4.3, 4.4, 4.5<br/>6.3<br/>8.1, 8.5</p> <p>AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of international relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating elements specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and to the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomatic services, research institutes, etc.).</p> <p><b><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u></b></p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Identify and employ documentation (in both French and Russian) which is relevant and useful in dealing with a given source text (comprehension, translation, accurate reformulation);</li> <li>· Identify terminological and phraseological units in Language C and select equivalents in Language A by consulting suitable sources with</li> <li>· the possible objective of compiling a glossary;</li> <li>· Employ the IATE terminology database and the EU's interinstitutional style guide;</li> <li>· Use the EUR-Lex website to access official documents cited in a Russian text, as well as the corresponding documents in French;</li> </ul> <p>Translate in a professional manner, and with the aid of the most appropriate computer-assisted translation (CAT) tools, a text pertaining to the EU.</p> <p>----</p> |

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | <i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i>                                                                                                                                                                                                                      |
| Evaluation methods          | <b>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</b><br>Regular assessment. End-of-term written examination in the working conditions of a professional translator's workstation.                                                                                                                                                                                                                                             |
| Teaching methods            | <b>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</b><br>In-situ training in specialized translation in the working conditions of a professional translator's workstation. The student will have to fulfil the different preliminary stages as a professional translator and work within prescribed time, using CAT if necessary.                                                                                              |
| Content                     | The TU LTRAD2665 aims at developing the necessary skills to translate at a high level of competence from Russian into French texts dealing with European matters, relations between the EU or the European space and Russia. It will enable the student to acquire terminological units, to use relevant documentation both in Russian and in French and to develop a thorough comprehension of the underlying interests at stake in the relations between Europe and Russia. |
| Inline resources            | /                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Bibliography                | Bibliographie fournie en cours en fonction des thématiques spécifiques et de l'actualité.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Other infos                 | /                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Faculty or entity in charge | LSTI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

| <b>Programmes containing this learning unit (UE)</b> |         |         |              |                                                                                     |
|------------------------------------------------------|---------|---------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Program title                                        | Acronym | Credits | Prerequisite | Aims                                                                                |
| Master [120] in Translation                          | TRAD2M  | 5       |              |  |